

Разработка новых стандартов в области информационно-библиотечного дела

Белоозеров В.Н., Антошкова О.А.
(ВИНИТИ РАН)

В последнее время ведётся довольно интенсивная работа по созданию стандартов на продукты и процессы в области информационной и библиотечной деятельности. В рамках технического комитета Международной организации по стандартизации ИСО ТК 46 и российского Технического комитета по стандартизации ТК 191 находятся на обсуждении и готовятся к утверждению проекты стандартов, нормирующих требования к информационным процессам, возникающим из логики внедрения новых технологий, распространения электронных носителей данных и сетевых средств передачи информации. Возникающие в связи с этим проблемы рассмотрены ниже в аспектах: (1) терминологии, (2) классификации, (3) статистики, (4) форматов и кодирования данных, (5) транслитерации и (6) традиционных носителей данных.

1. Терминология

Как говорится, **«В начале было Слово»**. Без определённой стандартизации терминологии невозможно осуществление какой-либо коллективной деятельности.

Терминология, необходимая в области информации и документации («Information and Documentation» — таково наименование технического комитета ИСО ТК 46), должна определяться единым международным стандартом ИСО 5127, комитетский проект новой редакции которого 19 мая 2013 г. переведён в статус официального проекта (DIS) для голосования. Стандарт включает семь классов терминов:

- Базовые термины — 133 статьи;
- Документы, носители и их части — 187 статей;
- Документационные (информационные) органы и их фонды — 70 статей;

- Документационные процессы (аналитико-синтетическая обработка) — 335 статей;
- Использование информации и документации — 84 статьи;
- Хранение документов — 187 статей;
- Правовые вопросы информации и документации — 112 статей.

В приложениях даны списки статей, заново включённых, исключённых и изменённых по сравнению с предыдущим изданием стандарта. Исключено 120 понятий, связанных главным образом с устаревшими технологиями, добавлено 190 новых понятий, добавлены примеры в трёх статьях, изменено три определения. В частности, теперь «documentation» следует понимать в смысле русского термина «документация», а не как «документационная деятельность».

Проблемы с терминологическими стандартами ИСО заключаются в том, что в них определения часто не следуют требованиям строгой логики, а являются свободными намёками на особенности определяемого понятия, что не соответствует отечественной практике. Также не кажется целесообразным стандартизовать один термин в разных значениях, различая их формальным цифровым индексом. В большинстве таких случаев можно было бы уточнить термин, введя в него дополнительное слово или добавив релятор, указывающий область применения. От имени российского ТК 191 разработчикам посланы замечания по 60 пунктам стандарта.

Практика использования одного термина для обозначения различных понятий создаёт определённые трудности для разработки и отечественных стандартов на термине и определения, которые дают о себе знать в разрабатываемом ныне проекте ГОСТ Р «СИБИД, Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения», где даны определения 240 терминам для области делопроизводства, документного обеспечения управления и архивного дела. Проект разрабатывается взамен одноимённого стандарта ГОСТ Р 51141-98, который не входил в систему СИБИД. В нём термин «документ» определён как несущий информацию, имеющую юридическую силу, что сильно сужает объём понятия по сравнению с определе-

ниями в международном стандарте и в большинстве учебников по документоведению. Если бы удалось разрешить эту коллизию, то определения большого количества частных видов документов (электронный документ, черновой документ, архивный документ и др.), включённые в проект, могли бы быть с успехом использованы во всех сферах информационно-документационной деятельности.

2. Виды документов

К проблемам терминологии близки проблемы классификации информационных ресурсов, которые возникают при установлении требований к их представлению. Этим вопросам посвящены два проекта национальных стандартов России

Проект ГОСТ Р 7.0.83 ожидает технического редактирования в Росстандарте и вскоре официально заменит на территории России межгосударственный стандарт ГОСТ 7.83-2001 «СИБИД. Электронные издания. Основные виды и выходные сведения». Основная задача стандарта — уточнить состав и расположение выходных сведений на электронных изданиях в зависимости от вида документа, типа и количества физических носителей и их оформления. Но большое место занимает описание некоторых видов электронных изданий, которые пересекаются с терминологическим стандартом ГОСТ 7.60.

С этим же стандартом пересекается и содержание проекта ГОСТ Р «СИБИД. Система обязательного экземпляра документов. Производители, получатели, основные виды документов». Его задача уточнить и разъяснить состав и форму представления обязательных экземпляров документов в качестве подзаконного акта к Федеральному закону «Об обязательном экземпляре». Однако значительная часть текста описывает основные классы документов, входящих в систему обязательного экземпляра, и повторяет по сути дела определения из ГОСТ 7.60. Оптимальное решение по разграничению содержания этих стандартов предстоит ещё найти в ходе согласования окончательной версии проекта.

3. Статистика и качество

Вопросам статистического изучения деятельности библиотек и информационных центров посвящены три проекта международных стандартов ИСО.

Новое издание стандарта ИСО 2789 «Информация и документация. Международная библиотечная статистика» находится на стадии голосования окончательного проекта (FDIS). Стандарт даёт дефиниции статистических категорий и правила подсчёта количественных показателей. Особое внимание уделено показателям, необходимым для оценки эффективности информационно-библиотечной деятельности. Новым в проекте является приложение, в котором даны рекомендации по обобщению данных, полученных на неполных выборках.

Проблема с этим стандартом состоит опять в его соотношении со стандартизованной терминологией. Определения статистических категорий (всего 93 статьи) даются здесь применительно только к статистическим вопросам и без какой-либо связи с определениями терминов в ИСО 5127. Поэтому теперь, когда мы встречаем термин, например, «книга (book)», мы не можем быть уверены, какое понятие он обозначает — статистическую категорию по дефиниции 3.2.5 настоящего проекта, или его нужно понимать по одному из определений ИСО 5127 (2.1.12 или 2.4.01). Таким образом, можно констатировать, что цель стандартизации терминологии не достигнута. Следовало бы все эти три (разные!) понятия определить в одном терминологическом стандарте и обозначить их терминами с уточняющими реляторами.

Проект стандарта ИСО 11620 «Информация и документация. Показатели функционирования библиотек» разработан на основе предыдущей версии 2008 г. В него также частично вошли положения технического отчёта ИСО/ТР 28118:2008. Стандарт определяет нормативные наименования и краткие описания 52 численных показателей, характеризующих выполнение информационно-библиотечных функций, а также методов их вычисления и применения. При этом используются термины и определения, установленные в нём только применительно к данному стандарту (всего 55 терминов). Поэтому возникают сомнения в сопоставимости этих показателей с

данными библиотечной статистики, поскольку ряд терминов в данных стандартах определены различно. Это, например, имеет место для термина «виртуальный визит (virtual visit)».

Проект ИСО 16493 «Информация и документация. Методы и процедуры оценки влияния библиотек» даёт описания методов оценки значимости библиотек, которые показали себя наиболее эффективными, не исключая возможности применения и других методов. Указаны также ограничения по применимости методов к отдельным библиотекам. В этом проекте терминология надлежащим образом согласована с ИСО 11620, но противоречия с основополагающим терминологическим стандартом ИСО 5127 сохраняются. Рассмотрены три источника данных, позволяющие оценить влияние библиотеки на отдельного человека, на общество и на экономическую жизнь: объективные показатели функционирования библиотеки, анализ мнений специалистов и наблюдение за характером взаимодействия библиотеки со средой. Отдельный раздел посвящён оценке экономической значимости библиотек.

4. Протоколы, форматы и коды — ISO_CD_18626_InterLLoan, ISO_DIS_25577_MarcX

Представление и передача сообщений в электронной среде требуют тщательной разработки способов представления информации и порядка взаимодействия систем при обмене данными. Этим вопросам посвящено наибольшее количество разрабатываемых стандартов.

Серию стандартов ИСО 10160 10161-1, 10161-2, определяющих требования к организации межбиблиотечного обмена в среде OSI (Взаимосвязь открытых систем), продолжает и частично заменяет проект ИСО 18626 «Информация и документация. Транзакции межбиблиотечного абонемента». В нём применительно к современным взб-технологиям определена форма трёх простых сообщений: запроса на документ, ответа запрошенной библиотеки и сообщения запрашивающей библиотеки. Новый протокол легче для внедрения при сохранении существенных возможностей предыдущего варианта. Предполагается, что за этим стандартом после-

дует разработка стандартов на обмен информационными ресурсами в целом.

Стандарт ИСО 25577 «Информация и документация. Формат MarcXchange» также даёт способ представления библиографических данных для обмена в современной среде вэб-технологий. В нём описана схема взаимнооднозначного конвертирования записей в форматах MARC, основанных на ИСО 2709, в структуру языка XML. Ныне обсуждаемый проект расширяет функциональность ныне действующего варианта 2008 года, предусматривая возможность включения в формат встроенных полей (imbedded fields), которые необходимы, в частности, для представления отечественного формата РУСМАРК.

Кодирование данных в электронных форматах также необходимо не только для их передачи в качестве информации, но также для управления информационными процессами и ресурсами. В этом направлении на уровне ИСО разрабатывается уже четвёртая часть стандарта серии ИСО 28560 «Информация и документация. Радиоволновые метки в библиотеках». Радиоволновые метки позволяют автоматизировать учёт и идентификацию единиц хранения в информационных фондах, посетителей и сотрудников организации. Ныне рассматриваемый документ касается деталей применения общих принципов, в частном случае, меток с памятью, разделённой на четыре блока, один из которых зарезервирован для записи уникального идентификатора отслеживаемого объекта.

Российский производитель радиоволновых меток¹ проявил заинтересованность в поддержке этих работ при сотрудничестве Технических комитетов по стандартизации — нашего ТК 191 и ТК 355 «Технологии автоматической идентификации и сбора данных и биометрия». В настоящее время на основе перевода основополагающего стандарта ИСО/МЭК 28560-1 подготовлен проект национального стандарта России ГОСТ Р ИСО/МЭК 28560-1 «СИБИД. Радиочастотная идентификация в библиотеках. Часть 1. Элементы данных и общие рекомендации по внедрению». Проект вынесен на общественное обсуждение. Одновременно идёт работа по следующей

¹ ООО РСТ-Инвент, Санкт-Петербург. Ген. директор С. Ю. Дудников. <http://www.rst-invent.ru>

части стандарта, содержащего правила кодирования элементов данных.

Для заполнения полей, указывающих государственную принадлежность и используемую письменность электронных документов, разработаны международные стандарты ИСО 3166 «Коды для представления наименований стран и их территориальных подразделений» (в трёх частях) и ИСО 15924 «Информация и документация. Коды для представления названий письменностей».

В трёх частях первого из этих стандартов возникла необходимость внести отдельные изменения, обусловленные изменениями на политической карте мира. Окончательные версии соответствующих проектов сейчас находятся на голосовании членов ИСО. Видимо, соответствующие изменения нужно будет внести и в отечественный ГОСТ 7.67 «СИБИД. Коды названий стран».

Для стандарта на коды идентификации письменностей российского аналога нет. Однако потребность в нём существует, поскольку указание на язык документа не всегда достаточно для интерпретации текста, так как некоторые языки могут быть представлены в документах различными письменностями. Таковы сербский, японский языки, многие языки народов бывшего СССР и др. На основании этого разработан проект национального стандарта России ГОСТ Р ИСО 15924 «СИБИД. Коды для представления наименований письменностей», содержащий аутентичный перевод положений международного стандарта. В нём даны две системы обозначений — алфавитная и цифровая. Алфавитный код образуется сокращением наименования письменности до четырёх букв. Цифровой код состоит из трёх цифр и грубо классифицирует письменности по типам — идеографические, алфавитные, слоговые и др. Проект находится на стадии экспертизы окончательной версии.

Особое место занимает проект стандарта ИСО 17316 «Информация и документация. Международный стандартный идентификатор документных связей ISDL». В нём предлагается установить международную службу регистрации связей между документами, их создателями и обстоятельствами создания и использования (наподобие службы ISBN, ISSN и подобных). Описаны основные принципы работы службы и формат присваиваемых

идентификаторов. Проблема состоит в столкновении двух направлений — либо ограничить применение стандарта только к связям чисто между документами (от документа к его переводу, сокращённому, дополненному варианту, источнику, ссылающемуся на него произведению и т. п.), либо расширить применение стандарта на связи всех «сущностей» без исключения, даже выходящих за рамки информационной деятельности. В ближайшее время предстоит публикация проекта для голосования членов ИСО.

5. Транслитерация — ПГ_Р_7_0_Транскрипция, ISO-CD-7098 ChineseRoman

С общими задачами кодирования информации связана частная задача представления текстов в латинском алфавите, что бывает необходимо для того, чтобы облегчить повсеместное распространения информации на «восточных» языках. Без этого трудно даже составлять библиографические описания материалов, публикуемых на «нелатинских письменностях» (в Китае, Японии, России и др. странах). Эту задачу решает большая серия стандартов ИСО на транслитерацию письменностей латинскими буквами.

В настоящее время рассматривается проект пересмотра соответствующего стандарта для китайского языка: ИСО 7098 «Информация и документация. Романизация китайской письменности». Смысл пересмотра состоит в том, чтобы устранить противоречие стандартизованного способа буквенного представления иероглифов и законодательно установленной в Китае системы.

Для транслитерации русского языка имеется международный стандарт ИСО 9 и межгосударственный ГОСТ 7.77, однако они предусматривают использование букв и других знаков, которые не популярны в стихийной практике. В тех частых случаях, когда не требуется взаимнооднозначного соответствия исходного и транслитерированного текста, можно ограничиться использованием только общепонятных и привычных символов. Такой способ даёт проект нового национального стандарта России «СИБИД. Правила упрощённой транслитерации и

практической транскрипции», который находится на экспертизе и редактировании в Росстандарте.

6. Традиционные носители

Не осталась без внимания и традиционная издательская технология, которая, несмотря на прогресс электронного документооборота, ещё долго будет востребована, но оказалась лишённой нормативной базы в результате вывода из системы стандартизации отраслевых стандартов. По инициативе ВКП предполагается восстановить наиболее важные ОСТы в виде национальных стандартов России. В настоящее время представлен первый такой проект, касающийся требований к оформлению книжного блока.

Настоящий обзор показывает, что работы по стандартизации на международном и национальном уровне ведутся широким фронтом и захватывают проблемы, решение которых будет способствовать инновационному развитию сферы информационного и библиотечного обслуживания. Особого рассмотрения требуют стандарты в сфере делопроизводства и архивного дела, которые также входят теперь в компетенцию ТК 191. Обзор стандартов, действующих в настоящее время в информационно-библиотечной сфере, можно найти в публикации [1].

Литература

1. *Стандарты, используемые в информационной деятельности / О.А. Антошкова, В.Н. Белоозеров, Е.Ю. Дмитриева // Научно-техническая информация, сер 1, № 4. — 2013. — С. 38-40.*